



EINZELHANDELSVERKAUFSINDEX
INDEX NUMBERS OF RETAIL SALES
INDICE DES VENTES DU COMMERCE DE DETAIL

Monatszahlen Monthly data Données mensuelles

- D Das Statistische Amt veröffentlicht erstmals Daten für das Grossherzogtum Luxemburg. Die jährlichen Indizes decken den gesamten Einzelhandel ab; ihre Berechnung basiert auf den Mehrwertsteuerregistern der Administration de l'Enregistrement (Amt für Registrierungen). Die monatlichen Indizes betreffen lediglich die Grossraumläden und die bedeutendsten Einzelhandelsketten. Diese Unternehmen hatten 1980 einen Anteil von ungefähr 16 % am Gesamtumsatz des Einzelhandels. Es ist anzumerken, dass die Verkäufe der Grossraumläden und der Einzelhandelsketten vornehmlich den Nahrungsmittelsektor betreffen.

DIE UMSATZE DES EINZELHANDELS IM VERLAUF DER ERSTEN VIER MONATE DES JAHRES 1983

Im Verlauf der ersten vier Monate des Jahres 1983 ist ein Rückgang des Verkaufsvolumen des gesamten Einzelhandels, im Vergleich zum entsprechenden Zeitraum des Vorjahres, um 7,3 % in Belgien, um 5 % in Griechenland, um 1,9 % in der BR Deutschland und um 0,1 % in Dänemark festzustellen. Im Gegensatz hierzu ist das Verkaufsvolumen um 5 % im Vereinigten Königreich und um 1,1 % in den Niederlanden gewachsen. In Frankreich und in Italien, wo die verfügbaren Angaben lediglich die Grossvertriebsunternehmen betreffen, hat sich das Verkaufsvolumen im selben Zeitraum um 1,4 % beziehungsweise 1,0 % verringert. In Luxemburg erfuhr das Verkaufsvolumen der Grossraumläden und der Einzelhandelsketten einen Rückgang um 5,4 %.

- E The Statistical Office is for the first time setting out data concerning the Grand-Duchy of Luxembourg. The annual indices cover the entire retail trade and have been calculated on the basis of the VAT registers held by the Registration Authority. The monthly indices concern only the majority of large surface stores and the most important chains of stores. These undertakings accounted in 1980 for around 16 % of the profit of the entire retail trade. Equally it should be noted that the sales of large surface stores and chain stores are mainly in the food sector.

RETAIL TRADE SALES IN THE COURSE OF THE FIRST FOUR MONTHS OF 1983

In the course of the first four months of 1983 the volume of sales of the entire retail trade, compared with the same period of the previous year, fell by 7,3 % in Belgium, 5,0 % in Greece, 1,9 % in the F.R. of Germany and 0,1 % in Denmark. On the other hand it rose by 5,0 % in the United Kingdom and by 1,1 % in the Netherlands. In France and in Italy, where only data concerning large-scale businesses is available, the volume of sales fell by 1,4 % and 1,0 % respectively during the same period under consideration. In Luxembourg the volume of large surface stores and chain store sales showed a drop of 5,4 %.

- F L'Office Statistique présente pour la première fois des données concernant le Grand-Duché de Luxembourg. Les indices annuels couvrent l'ensemble du commerce de détail et ont été calculés sur base des registres de la TVA détenus par l'Administration de l'Enregistrement. Les indices mensuels ne concernent que la plupart des magasins à grande surface et les plus importantes chaînes de magasins. Ces entreprises ont réalisé, en 1980, environ 16 % du chiffre d'affaires de l'ensemble du commerce de détail. Il y a lieu de noter également que les ventes des grandes surfaces et chaînes de magasins concernent principalement le secteur de l'alimentation.

LES VENTES DU COMMERCE DE DETAIL AU COURS DES QUATRE PREMIERS MOIS DE 1983

Au cours des quatre premiers mois de l'année 1983, le volume des ventes de l'ensemble du commerce de détail a, par rapport à la même période de l'année précédente, diminué de 7,3 % en Belgique, 5,0 % en Grèce, 1,9 % en R.F. d'Allemagne et de 0,1 % au Danemark. Il a par contre augmenté de 5,0 % au Royaume-Uni et de 1,1 % aux Pays-Bas.

En France et en Italie, où les données disponibles ne concernent que le grand commerce, le volume des ventes a diminué respectivement de 1,4 % et de 1,0 % durant la même période considérée. Au Luxembourg, le volume des ventes des grandes surfaces et des chaînes de magasins enregistre une baisse de 5,4 %.

Anmerkungen zur Methodik

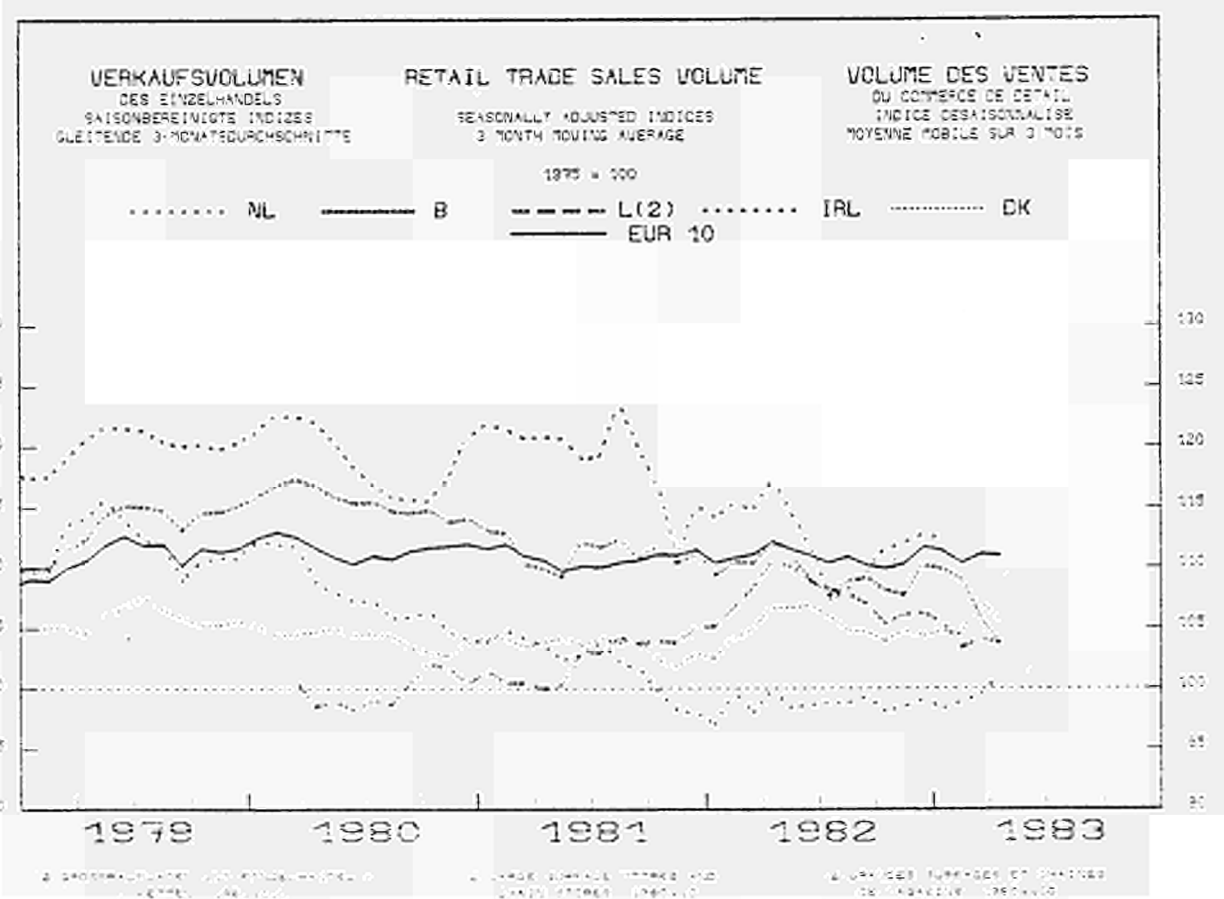
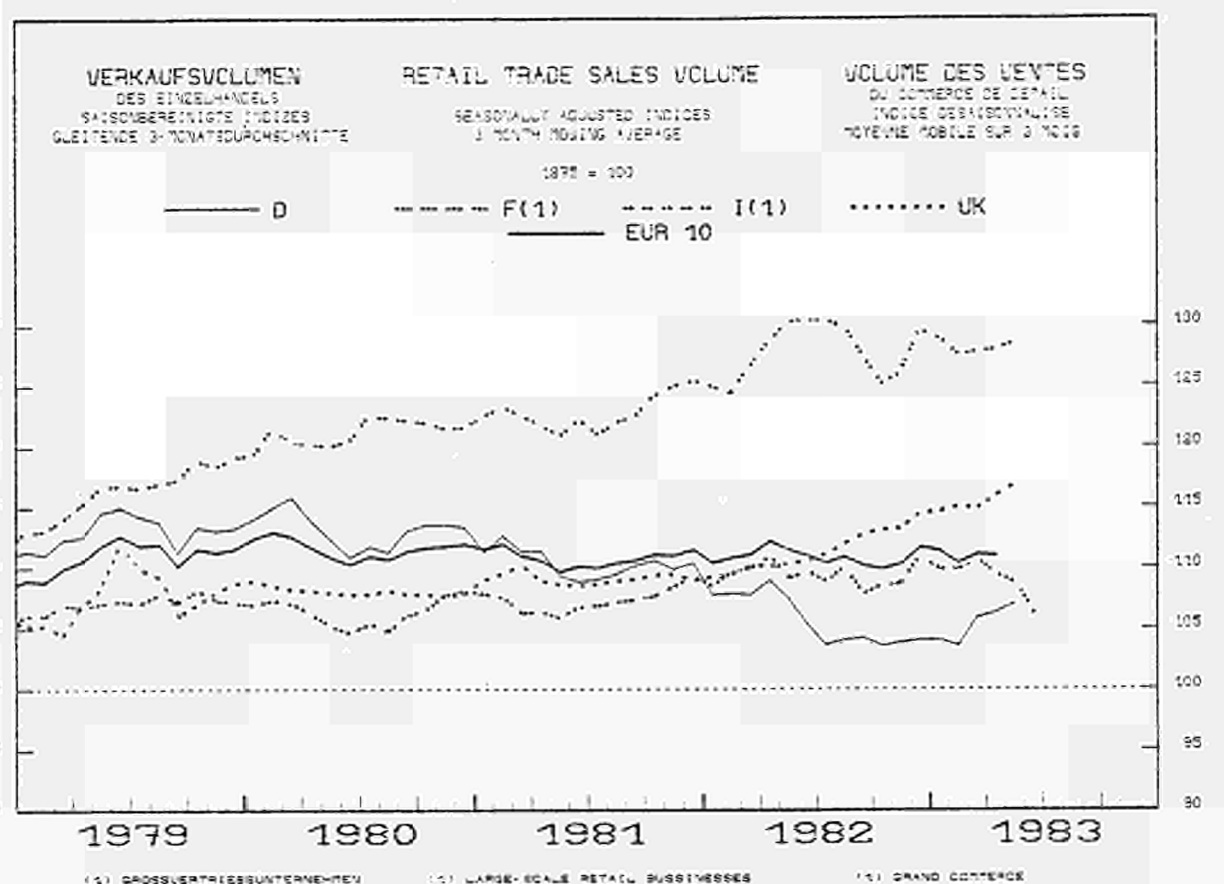
1. Umsatzvolumen: Die Indizes des Umsatzvolumens entsprechen dem Verhältnis zwischen den Indizes der Verkäufe zu jeweiligen Preisen und den Indizes der entsprechenden Preise (Preise der vom Einzelhandel verkauften Güter).
2. Quelle der Daten: Die Indizes werden im Prinzip von den nationalen statistischen Aemtern (für Frankreich von der Handelskammer in Paris) ermittelt. Für die Länder, in denen die statistischen Aemter nur Indizes der Verkäufe zu jeweiligen Preisen ermitteln (Italien, Niederlande, Luxemburg, Griechenland) berechnet das SAEG die Volumenindizes auf der Grundlage der besagten Indizes zu jeweiligen Preisen und der entsprechenden Verbraucherpreisindizes. Dasselbe gilt für die saisonbereinigten Indizes: für Frankreich, das Vereinigte Königreich, Irland und Dänemark werden die einzelstaatlichen Indizes verwendet, während die Saisonbereinigung für die anderen Länder vom SAEG berechnet wird.
Im Vereinigten Königreich und in Irland entsprechen die monatlichen Indizes den Mittelwerten der wöchentlichen Umsätze.
3. Basisjahr für die Indizes: Das vom SAEG gewählte Jahr 1975 ist in einigen Fällen nur eine arithmetische Basis, auf die die nationalen Reihen zurückgeführt werden. Die wirkliche Basis, auf die sich die Gesamtstruktur bezieht, ändert sich tatsächlich von Land zu Land. Das Basisjahr für Luxemburg ist 1980
4. Erfassungsbereich: Die Indizes erfassen im Prinzip den gesamten Einzelhandel; in Frankreich und Italien berücksichtigen sie jedoch nur die Grossunternehmen (Warenhäuser, Kaufhäuser, Filialbetriebe, grosse SB-Märkte) und lassen somit die kleinen und mittleren Betriebe ausser acht. (Die betroffenen nationalen statistischen Aemter haben derzeit vorgesehen, diesen Mangel abzuschaffen).
Für Luxemburg betreffen die monatlichen Indizes lediglich die Grossraumläden und die Einzelhandelsketten.
5. EUR-Index: Zum Verkaufsindex für die gesamte Gemeinschaft gelangt man, indem man die einzelstaatlichen Indizes auf der Grundlage des Umfangs der von den Haushalten 1975 verbrauchten Güter gewichtet. Er wird berechnet, sobald man über die Indizes einer Reihe von Ländern (mindestens 80 % der gesamten Wägungsfaktoren) verfügt. Der Index wird gegebenenfalls auf den EUR-Index des vorangegangenen Monats umbasiert.

Methodological notes

1. Volume of sales: The sales volume (quantity) indices correspond to the ratio between the sales indices at current prices and the corresponding price indices (prices of goods sold in the retail trade).
2. Source of data: In general, the indices are drawn up by the national statistical offices (for France, by Paris Chamber of Commerce). In those countries where the national statistical offices only calculate sales indices at current prices (that is Italy, Luxembourg, the Netherlands and Greece) the SOEC itself calculates the volume indices, using the sales indices at current prices and the corresponding indices for consumer prices. The same is true of the seasonally adjusted indices; in the case of France, the United Kingdom, Ireland and Denmark, the national indices are used, whereas in the other countries the seasonal adjustment is carried out by the SOEC.
In the case of the United Kingdom and Ireland the indices are based on weekly average sales for each month.
3. Base year for the indices: 1975, which was chosen by the SOEC, is in some cases only an arithmetical base with which national series have been brought into line. The real base, to which the structure of the statistical population is related, varies indeed from country to country. The base year for Luxembourg is 1980.
4. Scope: In general, the indices cover the whole of the retail trade, but for France and Italy they only in fact cover large-scale distributors (department stores, chain stores, supermarkets etc.) and therefore do not include small and medium-sized companies. The national statistical offices concerned do consider the filling of this lacuna.
The monthly indices of Luxembourg concern only the large surface stores and the chains of stores.
5. EUR Index: The index of sales for the Community is obtained by weighting the national indices on the basis of the volume of goods consumed by households in 1975. This is calculated when national indices for a number of countries corresponding to at least 80 % of the total weighting coefficients are available. If necessary, this is then linked to the EUR index for the previous month.

Notes méthodologiques

1. Volume des ventes: Les indices de volume (quantité) des ventes correspondent au rapport entre les indices des ventes à prix courants et les indices des prix correspondants (prix des biens vendus par le commerce de détail).
2. Source des données: Les indices sont établis en principe par les instituts nationaux de statistiques (pour la France par la Chambre de Commerce de Paris). Pour les pays où les instituts nationaux calculent uniquement des indices des ventes à prix courants (Italie, Pays-Bas, Luxembourg, Grèce) c'est l'OSCE qui calcule les indices de volume, à partir desdits indices à prix courants et des indices correspondants des prix à la consommation. Il en est de même pour les indices désaisonnalisés: pour la France, le Royaume-Uni, l'Irlande et le Danemark sont repris les indices nationaux tandis que pour les autres pays la désaisonnalisation est calculée par l'OSCE.
Pour le Royaume-Uni et l'Irlande, les indices mensuels correspondent aux moyennes des ventes hebdomadaires.
3. Année de base des indices: L'année 1975, choisie par l'OSCE, n'est dans certains cas qu'une base arithmétique à laquelle sont ramenées les séries nationales. La base réelle, à laquelle se réfère la structure de l'univers, varie, en effet, de pays à pays. L'année de référence pour le Luxembourg est 1980.
4. Champ couvert: Les indices couvrent en principe l'ensemble du commerce de détail, mais pour la France et l'Italie ils ne couvrent en réalité que la grande distribution (grands magasins, magasins populaires, magasins à succursales, grandes surfaces etc.) et excluent donc les petites et les moyennes entreprises. Les instituts nationaux concernés envisagent de combler cette lacune.
Pour le Luxembourg, les indices mensuels couvrent les grandes surfaces et les chaînes de magasins.
5. Indice EUR: L'indice des ventes pour la Communauté est obtenu en pondérant les indices nationaux sur la base du volume des biens consommés par les ménages en 1975. Il est calculé lorsqu'on dispose des indices nationaux pour un nombre de pays totalisant au moins 80 % de l'ensemble des coefficients de pondération. Il est raccordé, le cas échéant, avec l'indice EUR du mois précédent.



EINZELHANDEL
VERKAUFVOLUMEN

RETAIL TRADE
SALES VOLUME

COMMERCE DE DETAIL
VOLUME DES VENTES

1975=100

	EUR	BR DEUTSCH LAND	FRANCE (a)	ITALIA (a)	NEDER LAND	BELGIQUE BELGIE	LUXEM BOURG	UNITED KINGDOM	IRELAND	DANMARK	HELLAS
	100.0	27.4	22.5	16.0	5.7	4.3	0.2	19.1	0.8	2.3	1.7
NICHT SAISONBEREINIGT			NOT SEASONALLY ADJUSTED					NON-DESAISONNALISE			
1976	102.8	103.8	102.7	103.5	102.2	105.7	104.6	99.8	102.3	104.8	104.0
1977	104.3	107.1	102.8	106.5	107.0	107.0	108.5	98.1	107.3	105.9	110.1
1978	107.6	110.1	104.9	109.3	112.0	109.4	112.4	103.5	116.6	103.3	115.5
1979	111.3	113.0	107.3	117.2	111.7	113.7	121.4	107.9	120.5	105.6	113.1
1980	111.4	113.2	106.9	120.4	107.2	115.1	125.1	107.9	119.6	104.1	109.1
1981	110.9	110.3	107.7	123.0	102.0	111.3	125.5	109.2	118.8	103.5	10
1982	111.1	105.4	109.6	128.7	98.8	109.8	80=100	112.0	112.4	105.1	101.0
							(b)				
01/82	102.8	93.8	101.6	117.1	99.5	100.5	93.5	106.3	104.2	101.0	109.8
02/82	98.4	94.2	97.6	108.4	87.8	99.5	94.7	100.3	110.7	88.1	103.5
03/82	111.6	112.6	109.8	129.1	100.0	116.4	107.7	103.0	110.2	98.4	96.7
04/82	110.9	107.8	105.7	131.7	103.5	117.8	115.2	105.1	119.9	105.2	108.1
05/82	106.2	100.9	100.4	127.6	101.3	110.1	104.8	104.1	109.4	104.3	95.6
06/82	106.8	97.1	107.6	128.1	99.6	114.0	104.3	104.0	107.1	103.3	91.5
07/82	106.7	100.1	102.3	126.9	98.6	99.1	123.4	109.7	109.0	110.0	88.6
08/82	99.7	94.9	94.8	107.1	89.8	100.9	104.1	108.9	109.3	100.8	94.0
09/82	106.6	98.4	109.3	120.9	96.4	106.6	101.8	107.9	107.6	98.0	97.7
10/82	116.0	109.6	119.0	134.3	103.7	111.0	110.0	113.8	106.3	105.0	103.9
11/82	116.3	115.9	112.8	127.0	98.9	102.8	105.1	122.7	111.9	105.3	109.1
12/82	150.7	139.2	154.1	186.0	107.0	139.2	126.8	153.5	139.3	141.3	121.1
01/83	101.2	91.2	96.6	114.3	99.4	96.9	91.1	110.6	103.5	100.2	111.6
02/83	98.0	91.2	96.6	109.0	87.7	94.1	87.2	105.1		88.4	98.6
03/83	115.3	115.4	113.6	134.4	105.7	108.0	106.4	109.0		105.6	90.0
04/83	107.3	102.7	102.0	123.8	102.4	103.5	104.4	110.6		98.3	97.0
05/83		103.8	102.5	125.9				110.9			
06/83			103.0								
GLEITENDE 3-MONATS- DURCHSCHNITTE SAISONBEREINIGT			THREE MONTH MOVING AVERAGE SEASONALLY ADJUSTED					MOYENNES MOBILES SUR 3 MOIS DESAISONNALISEES			
1976	2.8	3.8	2.7	3.5	2.2	5.7	4.6	-0.2	2.3	4.8	4.0
1977	1.5	3.1	0.1	2.9	4.7	1.2	3.7	-1.7	4.9	1.1	5.9
1978	3.2	2.8	2.0	2.6	4.7	2.3	3.6	5.5	8.7	-2.4	4.9
1979	3.4	2.6	2.3	7.3	-0.3	3.9	8.0	4.3	3.3	2.2	-2.1
1980	0.1	0.3	-0.4	2.7	-4.1	1.2	3.0	0.0	-0.7	-1.5	-3.5
1981	-0.4	-2.6	0.7	2.2	-4.8	-3.3	0.3	1.2	-0.7	-0.6	-3.3
1982	0.2	-4.5	1.8	4.6	-3.1	-1.3	80=100	2.6	-5.4	1.5	-3.8
							(b)				
01/82	-3.0	-6.6	-1.2	0.3	-10.4	-4.6	0.0	-0.1	-7.5	-4.6	-2.2
02/82	-0.6	-5.7	4.7	1.3	-4.7	-0.1	10.9	0.0	-1.4	0.8	-1.1
03/82	4.2	1.6	6.8	11.5	-2.5	5.7	15.4	0.6	-4.0	5.0	-4.2
04/82	1.3	-2.4	2.5	7.2	-3.0	1.4	7.7	1.4	-1.4	3.5	-7.9
05/82	-0.8	-5.3	-2.6	7.0	-5.8	-3.0	6.2	3.3	-9.4	1.0	-6.4
06/82	0.8	-4.8	5.9	7.2	-2.5	-6.9	3.2	0.0	-8.5	5.3	-5.3
07/82	0.0	-7.3	1.2	9.9	-4.9	-1.5	5.4	3.3	-13.3	-1.3	-6.8
08/82	-0.1	-4.8	3.0	2.0	-2.1	-1.1	1.0	3.3	-17.4	0.1	-6.7
09/82	-1.7	-5.6	-1.6	-2.3	0.1	-3.2	2.5	3.2	3.5	3.7	-0.6
10/82	-2.4	-8.4	-0.3	-0.3	-3.9	-6.0	0.5	2.7	-0.9	-2.2	1.2
11/82	1.6	-1.4	1.7	2.9	4.1	0.9	3.9	3.8	-1.0	5.8	0.0
12/82	2.2	-4.0	2.0	8.0	-0.6	2.7	-0.7	7.0	-2.7	2.4	-4.5
01/83	-1.6	-2.8	-4.9	-2.4	-0.1	-3.6	-2.6	4.0	-0.7	-0.8	1.6
02/83	-0.4	-3.2	-1.0	0.6	-0.1	-5.4	-7.9	4.8		0.3	-4.7
03/83	3.3	2.5	3.5	4.1	5.7	-7.2	-1.2	5.8		7.3	-6.9
04/83	-3.2	-4.7	-3.5	-6.0	-1.1	-12.1	-9.4	5.2		-6.6	-10.3
05/83		2.5	2.1	-1.3				6.5			
06/83			-4.3								

(a) GROSSVERTRIEBSUNTERNEHMEN
(b) GROSSRAUMLADEN UND EINZEL-
HANDELSKETTEN

(a) LARGE-SCALE BUSINESSES
(b) LARGE SURFACES STORES AND
CHAIN STORES

(a) GRAND COMMERCE
(b) GRANDES SURFACES ET CHAINES
DE MAGASINS

EINZELHANDEL
VERKAUFSVOLUMEN

RETAIL TRADE
SALES VOLUME

COMMERCE DE DETAIL
VOLUME DES VENTES

1975=100

	EUR	BR DEUTSCH LAND	FRANCE (a)	ITALIA (a)	NEDER LAND	BELGIQUE BELGIE	LUXEM BOURG	UNITED KINGDOM	IRELAND	DANMARK	HILLAS
	100.0	27.4	22.5	16.0	5.7	4.3	0.2	19.1	0.8	2.3	1.7
	SAISONBEREINIGTE INDIZES			SEASONALLY ADJUSTED INDEX NUMBERS				INDICES DESAISONNALISES			
							80=100 (b)				
01/82	109.8	105.1	107.9	127.0	96.3	108.7	105.0	110.7	111.2	102.5	99.2
02/82	111.1	108.4	110.9	123.8	100.8	110.1	107.9	109.8	116.5	105.9	93.2
03/82	112.4	109.9	111.1	129.2	97.0	112.4	112.2	110.4	116.4	105.9	93.9
04/82	113.0	108.8	110.8	133.0	101.7	113.7	111.7	110.0	118.8	108.0	94.0
05/82	109.1	103.7	105.8	128.7	96.4	106.2	106.1	110.7	107.1	106.2	95.1
06/82	110.9	103.3	112.5	129.6	97.9	106.7	108.5	111.0	109.1	106.3	93.8
07/82	111.2	104.1	108.5	132.9	102.0	110.1	110.1	111.8	105.7	105.3	95.4
08/82	110.5	104.9	109.0	126.7	96.4	109.8	104.8	113.3	109.3	102.9	96.0
09/82	109.0	103.8	106.1	121.9	99.6	107.6	106.2	113.1	112.8	105.5	101.9
10/82	110.2	102.1	110.6	126.6	98.4	106.9	105.2	113.1	112.0	103.1	105.9
11/82	111.7	105.8	109.5	129.4	97.5	108.6	107.2	113.9	111.5	105.4	109.0
12/82	113.3	104.3	112.2	132.6	101.4	115.1	106.6	116.1	114.6	104.5	104.5
01/83	109.3	102.3	108.0	124.7	96.1	106.0	102.6	114.0	110.4	104.1	104.3
02/83	109.9	104.3	109.4	125.2	99.3	105.5	101.0	115.0		104.6	97.2
03/83	114.7	111.1	114.5	133.5	103.0	105.2	108.9	115.8		112.3	95.0
04/83	108.5	103.4	104.5	125.2	100.4	100.3	101.1	116.9		99.8	90.1
05/83		106.5	107.5	126.8				117.7			
06/83			106.5								
	GLEITENDE 3-MONATS- DURCHSCHNITTE SAISONBEREINIGT			THREE MONTH MOVING AVERAGE SEASONALLY ADJUSTED				MOYENNES MOBILES SUR 3 MOIS DESAISONNALISEES			
							80=100 (b)				
1982											
11/12/01	110.4	107.8	108.5	124.9	97.0	109.4	105.2	109.3	114.2	102.4	110.2
12/01/02	110.8	107.9	109.6	124.4	99.6	110.5	106.8	109.5	115.4	104.1	103.8
01/02/03	111.1	107.8	110.0	126.6	98.0	110.4	108.4	110.3	114.8	104.8	95.4
02/03/04	112.2	109.0	110.9	128.6	99.8	112.1	110.6	110.1	117.2	106.6	93.7
03/04/05	111.5	107.5	109.2	130.3	98.4	110.8	110.0	110.4	114.3	106.7	94.3
04/05/06	111.0	105.3	109.7	130.4	98.7	108.9	108.8	110.6	111.4	106.8	94.3
05/06/07	110.4	103.7	108.9	130.4	98.8	107.7	108.2	111.2	107.4	105.9	94.8
06/07/08	110.9	104.1	110.0	129.8	98.8	108.9	107.8	112.0	108.1	104.8	95.1
07/08/09	110.2	104.3	107.9	127.2	99.3	109.2	107.0	112.8	109.5	104.6	97.8
08/09/10	109.9	103.6	108.6	125.1	98.1	108.1	105.4	113.2	111.5	103.8	101.3
09/10/11	110.3	103.9	108.7	126.0	98.5	107.7	106.2	113.3	112.1	104.7	105.6
10/11/12	111.7	104.1	110.8	129.6	99.1	110.2	106.3	114.5	112.8	104.3	106.5
1983											
11/12/01	111.4	104.1	109.9	128.9	98.3	109.9	105.4	114.7	112.4	104.7	105.9
12/01/02	110.4	103.6	109.9	127.5	98.9	108.9	103.4	115.0		104.4	102.0
01/02/03	111.1	105.9	110.6	127.8	99.5	105.6	104.2	114.9		107.0	98.8
02/03/04	111.0	106.3	109.5	128.0	100.9	103.7	103.7	115.9		105.6	94.1
03/04/05		107.0	108.8	128.5				116.8			
04/05/06			106.2								

(a) GROSSVERTRIEBSUNTERNEHMEN
(b) GROSSRAUMLADEN UND EINZEL-
HANDELSKETTEN

(a) LARGE-SCALE BUSINESSES
(b) LARGE SURFACES STORES AND
CHAIN STORES

(a) GRAND COMMERCE
(b) GRANDES SURFACES ET CHAINES
DE MAGASINS

